

J-SAT 通信 Vol.12

編集・発行 J-SAT General Services Co., Ltd

2016年5月10日(火)

本誌面に関するお問合せは morikawa@j-sat.jp 担当：森川まで

Raise Your Dream

公式人材紹介派遣免許
(労働省許可番号 08/2015) 取得

J-SAT 今月のうごき

マンダレー国立2大学の日本語教育を受託

ミャンマー中部の国立2大学、工科大学マンダレー (TUM) とマンダレー・コンピューター大学 (UCSM) での日本語教育の運営を請け負うことで、5月4日に正式契約した。日本語の授業は6月1日から始め、大学側が日本企業への就職を希望する学生を選抜する。J-SATが2年間に渡り1日90分、週2日の日本語の授業を実施。卒業までに日本語検定試験3級 (N3) レベル到達を目指し、J-SAT運営の日本語学校の教師が担当、教科書もJ-SAT独自のものを使う。ミャンマー政府は教育改革を推し進めており、これまで中央政府に集中していた大学運営の権限を、各大学へ移行し始めている。大学側は独自に就職相談会を開催したり、語学センターを作るなど、就職率を上げようと取り組んでいる。ミャンマーでは技術やIT系大学を卒業しても就職できない学生が少なくない。

日本国内では少子高齢化が深刻化し、あらゆる業界で人手不足が進む日本では、2015年度、日本で働く外国人が90万人を突破。特に中小企業にとっては戦略的に外国人を受け入れることが、人口減少が続く中でも企業が成長する条件と位置づけている企業も増え、J-SATにも長年正社員として雇用できる技術ビザを取得し日本で働くことができる、ミャンマー人エンジニアの問い合わせが急増している。また、ミャンマー



工科大学マンダレー (TUM) Dr.Sint Soe 学長と記念撮影

への日本企業の進出が増え、特にIT関連企業では、日本語のできる技術者を使ってオフショア開発拠点を築く動きが活発なことから、J-SATは大学在学中に日本語を習得させ、就職を後押しする。

マンダレーコンピューター大学 (UCSM) は1997年設立の国立大学。生徒数は約900名 (うち450名は大学院生)。ミャンマー国内ではヤンゴンコンピューター大学と並び、学部と大学院を持つコンピューター専科大学で、ミャンマーを代表するコンピューター大学だ。工科大学マンダレー (TUM) は1955年設立の国立大学。生徒数は約5,000名10学部。工科大学、高等専門学校の上ビルマ地区における中心学府で、ミャンマーを代表する工科大学。近年は第二言語習得を強化し、学内に語学専用の局を設立。外国企業からの依頼が多いため、すでに英語、中国語を設立済み。今回は日本語を開設し、将来的には韓国語、タイ語も作る予定で企業と協議を進めている。

海外人材

- 4月1日
MIBTI学校にて交流会を開催。クラスごとに歌や踊り、スピーチを発表。
- 4月2日
MIBTI学校用の面接を実施。(19名中9名合格)
- 4月23日
MIBTI学校用の面接を実施。(37名中15名合格)
- 4月27日
関東のIT会社が来訪。7名を面接、うち2名内定。1名は即時来日手続きを開始、もう1名は日本語勉強後10月頃を予定。(エンジニアビザ)

国内人材

昨年に続き、ヤンゴン外国語大学・マンダレー外国語大学より日本語専攻学生向けインターシップの依頼を頂戴した。学生の面接・インターシップ受け入れ企業とのマッチング等のアレンジを弊社が担当。本プログラムでは、学生の夏休み期間を利用し、日系企業を体験してもらう目的で行われる。日系企業17社、30名の候補者がインターシップに参加。

今月の新規登録者数 440名
合計登録者数 計14,639名 (4月末現在)

労働 NEWS

労働者の残業時間、正確な申請でなければ罰金 200万チャット

労働基準監督署は、工場、職場、会社などの雇用者らに対し、規定の労働時間を超過して労働させる場合、同署に正確な残業時間を提出すよう求めている。違反した場合、2016年の工場法第85条により、刑罰3ヶ月もしくは罰金200万チャット (=約181,000円) に処されるという。

1951年に定められた工場法が今年改正され、現在では、工場における労働者の労働時間は、1日8時間、1週間で44時間と規定している。残業時間は週12時間になり、同署が規定したとおり、労働させる。同署の署長は、「元工場法の罰金は3万チャット (=約2,700円) だったが、改正法ではもっと厳しくなる。同改正法により、ミンガラドン工場地帯の工場3棟が罰金200万チャット (=約181,000円) に処された」と公表。
(引用元：2016年4月5日付 The Voice)

■ 弁護士コメント

2016年1月20日に、1951年工場法の一部を改正する法律が成立した。記事にあるとおり、罰金額が現在の物価水準等に合わせた大幅に引き上げられたほか、主に次の事項が規定されている。すなわち、①使用者は労災を減少させるために労働雇用社会保障省が行う安全及び健康に関するセミナーに参加する義務を負うこと、②子供を持つ女性労働者

が100名以上の場合、託児所を設置する義務を負うこと、③子供を持つ女性労働者が100名未満の場合、5歳以下の子供のための託児所を設置する義務を負うこと、④休日労働をさせる場合に3日以上前に Factories and General Labour Laws Department に対して届出を行う義務を負うこと等が規定されている。



弁護士協力：
SAGA 国際法律事務所 弁護士 堤 雄史
ミャンマーの駐在歴が最も長い日本人弁護士。
yujit@sagaasialaw.com



翻訳協力：
㈱ココライズ・ジャパン
ミャンマー語を中心とした言語サービス専門会社。
info@kokorize.com 担当：長田 潤

ミャンマーの大学事情

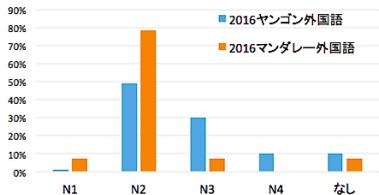
■ミャンマーの教育制度

現在ミャンマーの基礎教育課程は、5-4-2制を採用している。初等教育では幼児学級1年を含むため、卒業時が4年生、中等教育(※)の最終学年で10年生となる。

一学年は6月に始まり2月に終わるのだが、最終学年時の3月にセーダン(10年生という意味)試験があり、大学進学希望者は全員がこの試験を受験しなければならない。ミャンマーの大学はすべて国立大学であるため、全国一斉に実施されるセーダン試験を受験し、取得点数の優秀者順に希望大学へと入学できる。また受験地域によっても、進学可能大学が限られている。大学は総合大学・単科大学・短期大学の3種類ある。総合大学の場合は学部によって異なるが、通常4年～6年で卒業となる。

最終学年の3月中旬に実施されたセーダン試験の結果は、6月に発表される。その後、各自が高等教育機関に希望大学を申請し、10月に進学する大学が決定、12月より新学年が開始される。中等教育は3月で終了するため、セーダン試験受験から大学決定入学までの12月まで、大学進学希望者にとっては自由時間となる。その期間を活用し

ヤンゴン・マンダレー外国語大学
現4年生日本語レベル



て語学や資格の勉強する学生もいるが、大多数は何もせずに過ごしているというのが現状である。またセーダン試験を受験せず、すぐに仕事を始める学生も多数存在する。

■ヤンゴン外国語大学日本語専攻の学生へインタビュー

現在弊社にインターンシップで来ているヤンゴン外国語大学日本語学科の2人の学生に、話を聞いてみた。

ーどうして日本語を専攻しましたか

「子供の頃に日本の漫画を読んでから、日本の文化や生活に興味を抱くようになりました。また多くの日系企業がミャンマーに進出していることもあり、仕事に活かせると思いました。」(Ei Ei Mon さん)

「医者になりたいという夢もありましたが、言語にも興味がありました。セーダン試験の結果も考慮し、関心のあった日本語を選びました。」(May Sabai Myo さん)

ー学校で学年を超えての上下関係はありますか

「先生との上下関係はありますが、後輩や先輩たちと関わる機会はほとんどありません。だから同じ学部でも後輩が何人いるのかは正直わかりません。」(Ei Ei Mon さん)

「日本語学科では、スピーチコンテストや作文大会、文化祭などがあり、同じ学部の人たちと関わる機会はあります。ただ、ミャンマーの大学には日本の部活動のようなもの



May Sabai Myo さん (左) と、Ei Ei Mon さん (右)

はなく、一部の人たちが参加する活動があるだけです。」(May Sabai Myo さん)

ー外国語大学にはパソコンの授業はありますか。またそれはどんな授業ですか

「1週間に一度、50分の授業があります。1年で24回あるはずですが、日本語の勉強を優先してパソコンの授業がなくなる日も多くあります。実際には、1年で12回くらいしかありません。」(Ei Ei Mon さん)

「授業では、ワード、エクセル、パワーポイント、日本語タイピングなどを勉強します。しかし、先生のやり方を見てパソコンを使うだけや、先生に教えてもらうだけの日もありました。私は学校とは別に、パソコンのクラスに通っています。」(May Sabai Myo さん)

ーあなたにとって仕事とはなんですか。あなたのために仕事をしますか

「家族を支え助けてあげたいから。また働くこと自体にも興味があり、自分の能力を高め経験を積みたいとも思う。」(Ei Ei Mon さん)

「人間として生活のために仕事をしなければならない。仕事がないと人生として意味がない。」(May Sabai Myo さん)

J-SAT グループ

ミャンマー日系企業向け人材紹介事業

公式人材紹介派遣免許(労働省許可番号*08/2015*)を取得。現在ミャンマー進出日系企業の8割が利用。ミャンマー人登録者数14,600名以上。(2016年4月現在)

進出コンサルティング事業

会社登記から運営、事務所設立まで、ミャンマー特有の商慣習を長年の経験からミャンマー現地地でサポート。

国内旅行手配・視察取材コーディネーター

ミャンマー専門日系旅行会社の老舗。ミャンマーにおける取材コーディネーター実績ミャンマー国内No.1。

視覚障害者支援

ヤンゴン国内に視覚障害者が働くマッサージ店を経営。視覚障害者発展財団も運営し、ミャンマー社会福祉省と共同でミャンマー国内の視覚障害者環境改善活動を実施。

MIIBTI

MIIBTI General Service Co.,Ltd.(ライセンス番号:147/2015) IT、CADなど高度人材と介護人材に特化して日本にミャンマー人材を派遣する政府公認送り出し機関。日本語ビジネス訓練センターも運営。

住所: Room 1210, 13th Floor, Sakura Tower No.339, Bogyoke Aung San Road, Kyauktada T/S, Yangon, Myanmar

電話番号: ++95-1-255925 (代表)

E-mail: info@j-sat.jp (総合)

社員紹介
File.11



ジン マー アウン
Zin Mar Aung

2014年8月に入社したジンマーです。シェエポー(マンダレー近郊のタナカで有名な町)出身で、マンダレー外国語大学を卒業しました。分からないことがたくさんありますが、1日でも早く仕事を覚えて、一年後にもっとできるように努力したいです。趣味はミャンマーの伝統的な踊りを踊ることとガーデニング。ジャスミンの花が大好きで、家の庭にも沢山植えています。興味のある方にはジャスミンを差し上げます!皆様ご遠慮なくお申し付け下さい。





お勧め求職者リスト [英語]

第23号 (2016.5.01)

登録番号 GN- 1 3 5 4 9

ミャンマー人 女性 (34歳)

- ◆英語 : HR エグゼクティブ、アドミン
- ◆希望職種 : サービスリーダー、HR 等
- ◆主な職歴 : ロジスティクスアシスタント、SV、アシスタント SV
- ◆希望給与 : 95 万チャット～ (応相談)
- ◆備考 小売業の HR としてリクルーティングを担当。経営管理士の資格を取得。直近はヤンゴンのリゾートホテル勤務で、アブダビのホテルでも勤務経験があるため英語が堪能。

登録番号 GN- 1 3 7 6 3

ミャンマー人 女性 (48歳)

- ◆英語 : 社内の多様な場面で話すことができる
- ◆希望職種 : マネージャー、ゼネラルマネージャー
- ◆主な職歴 : セールスエグゼクティブ、アシスタントマネージャー
- ◆希望給与 : 100 万チャット～ (応相談)
- ◆備考 マレーシアの総合商社では、商品調達のための交渉・調整、在庫記録の確認等を担当。また輸出入に必要な文書の作成管理等も担当。商社のマネージャーとして 20 年以上の経験。

登録番号 EN- 1 3 6 8 4

ミャンマー人 男性 (30歳)

- ◆英語 : 多様なビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : シニアエンジニア、エグゼクティブエンジニア
- ◆主な職歴 : エンジニア、サービスエンジニア
- ◆希望給与 : 180 万チャット～ (応相談)
- ◆備考 ミャンマー海事大学卒業。直近ではシンガポールの石油会社にて船や重機械の点検、機械の不具合の診断等を担当。シンガポールで 3 年。韓国でもエンジニアとして 5 年勤務経験がある。

登録番号 EN- 1 4 0 6 6

ミャンマー人 女性 (34歳)

- ◆英語 : ビジネス場面で適切に話すことができる
- ◆希望職種 : QS、ドラフター
- ◆主な職歴 : ドラフター、QS
- ◆希望給与 : 130 万チャット～ (応相談)
- ◆備考 シンガポールの設計会社にて、鉄筋・コンクリート構造などすべての製図・建築を担当。建設会社にも勤務し、シンガポールには計 5 年滞在。ヤンゴンの建設会社でも QS として 3 年半勤務。

登録番号 AC - 1 3 6 7 7

ミャンマー人 女性 (36歳)

- ◆英語 : ビジネス場面で適切に話すことができる
- ◆希望職種 : チーフ AC
- ◆主な職歴 : チーフ AC、AC エグゼクティブ
- ◆希望給与 : 150 万チャット～ (応相談)
- ◆備考 会計資格 LCCI Level III、ACCA Par II を保有。会計ソフト MYOBACCPAC 等使用可能。シンガポールミャンマーの建設会社や商社にて様々な会計業務を担当。計 12 年以上経験。

登録番号 AC - 1 3 4 6 7

ミャンマー人 女性 (34歳)

- ◆英語 : ビジネス場面で適切に話すことができる
- ◆希望職種 : シニア AC
- ◆主な職歴 : シニア AC、チーフ AC、AC エグゼクティブ
- ◆希望給与 : 240 万チャット～ (応相談)
- ◆備考 ACCA Part I 保有。会計ソフト MYOB 等使用可能。シンガポールの商社にて、損益計算書やバランスシートの作成等を担当。約 3 年勤務。ヤンゴンでも外資系 IT 会社等で、計 7 年以上の経験。

登録番号 IT- 1 3 5 5 7

ミャンマー人 男性 (25歳)

- ◆英語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : ソフトウェアエンジニア、ディベロッパー
- ◆主な職歴 : ディベロッパー、システム分析官
- ◆希望給与 : 100 万チャット～ (応相談)
- ◆備考 日系株式取引会社にて、ウェブアプリケーションの改善、新規ウェブサービスの作製などを担当。IT サービス会社では、システムの管理改善等を担当。Java, J2SE 等使用可能。ヒンディー語も堪能。

登録番号 IT- 1 3 8 3 4

ミャンマー人 男性 (24歳)

- ◆英語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : ソフトウェアエンジニア、ウェブディベロッパー
- ◆主な職歴 : プログラマー、ウェブディベロッパー
- ◆希望給与 : 70 万チャット～ (応相談)
- ◆備考 ソフトウェア開発会社にて、要求分析やアプリケーションやデータベースのデザイン等を担当。またアプリケーションに新サービスの追加等もした。Java Script, JSP, C#, PHP, HTML 等使用可能。

上記、候補者にご興味がある場合は登録番号をご用意の上、お問合せください。
弊社登録者は、14,600 名を超え、このほかにも優秀な候補者が多数おります。
詳しくは、担当：森川 (morikawa@j-sat.jp) までお気軽にお問合せくださいませ。



お勧め求職者リスト [日本語]

第23号 (2016.5.01)

登録番号 JP- 102

ミャンマー人 男性 (47歳)

- ◆英語 : 面接未実施のため不明
- ◆日本語 : 日本語能力試験 N1 レベル
- ◆希望職種 : セールスマーケティング等
- ◆主な職歴 : セールスマーケティング、マネージャー
- ◆希望給与 : 400万チャット〜(応相談)
- ◆備考 JLPT1 級。現在台湾にて勤務、6月以降勤務可能。台湾にて日本やミャンマー向け製品のセールス新しい販売経路の開発等を担当。計21年。英語日本語台湾語も話せる。

登録番号 JP- 103

ミャンマー人 女性 (23歳)

- ◆英語 : 面接未実施のため不明
- ◆日本語 : 日本語能力試験 N1 レベル
- ◆希望職種 : 接客業、通訳
- ◆主な職歴 : システムエンジニア、接客業
- ◆希望給与 : 120万チャット〜(応相談)
- ◆備考 JLPT1 級。現在日本で勤務、7月以降勤務可能。交換留学で日本へ渡り短期大学を卒業。コンピューター専門大学でJavaの認定資格を取得後、関西のIT会社に正社員で勤務。

登録番号 JP- 13729

ミャンマー人 男性 (23歳)

- ◆英語 : 社内の多様な場面で話すことができる
- ◆日本語 : ネイティブ並みに話せる
- ◆希望職種 : IT
- ◆主な職歴 : 通訳、ITエンジニア
- ◆希望給与 : 60万チャット〜(応相談)
- ◆備考 小学校入学前〜就職は日本に滞在しており、日本語ネイティブ。関東のITサービス会社で勤務。日本ではテレビ局の翻訳を経験。数年後日本に帰化予定でパートタイムのみ可。

登録番号 JP- 13550

ミャンマー人 女性 (25歳)

- ◆英語 : ビジネス場面で適切に話すことができる
- ◆日本語 : 社内の多様な場面で話すことができる
- ◆希望職種 : 設計士、エンジニア
- ◆主な職歴 : Auto CAD オペレーター
- ◆希望給与 : 35万チャット〜(応相談)
- ◆備考 JLPT4 級。日本語タイピング可能。タンリン技術大学卒業。日系建設会社にて Auto CAD を用いて設計図の作製、日本語のソフトウェアも使用。従業員への日本語教育も担当。

登録番号 JP- 13676

ミャンマー人 女性 (23歳)

- ◆英語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆日本語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : 医師、医療アシスタント
- ◆主な職歴 : 医療、医療アシスタント、教師
- ◆希望給与 : 50万チャット〜(応相談)
- ◆備考 JLPT3 級。今年 N2 受験予定。ヤンゴン医科大学卒業。診療所や公立病院で症状の聞き取り、身体検査、手術補助等を担当。医学部生や中高生向け家庭教師としても勤務。

登録番号 JP- 13687

ミャンマー人 男性 (52歳)

- ◆英語 : 社内の多様な場面で話すことができる
- ◆日本語 : 多様なビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : 通訳、ガイド
- ◆主な職歴 : 通訳、飲食店調理
- ◆希望給与 : 100万チャット〜(応相談)
- ◆備考 日本に18年滞在。語学学校を卒業、飲食店で16年以上勤務。勤務。帰国後は日系企業通訳、ガイド・ボランティア活動等を経験。読み書きより会話が得意。日本語タイピング可能。

登録番号 JP- 13943

ミャンマー人 女性 (24歳)

- ◆英語 : 多様なビジネス場面で話すことができる
- ◆日本語 : ビジネス場面で適切に話すことができる
- ◆希望職種 : 翻訳、アドミン、ガイド
- ◆主な職歴 : 翻訳
- ◆希望給与 : 60万チャット〜(応相談)
- ◆備考 JLPT2 級。日本へ計5年留学。日本語学校へ通いながら、飲食店などで勤務。化学製品会社にて、英語・日本語・ミャンマー語を用いた通訳、電話対応等を担当。タイピング可。

登録番号 JP- 13980

ミャンマー人 男性 (22歳)

- ◆英語 : 社内の多様な場面で話すことができる
- ◆日本語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : プログラマー
- ◆主な職歴 : プログラマー
- ◆希望給与 : 40万チャット〜(応相談)
- ◆備考 JLPT2 級。ヤンゴンコンピューター大学卒業。日系IT会社にてインドでの研修期間中に1年日本語を勉強。その後ITの研修も終えた。C#が最も得意で、Java等も使用可能。

上記、候補者にご興味がある場合は登録番号をご用意の上、お問合せください。
弊社登録者は、14,600名を超え、このほかにも優秀な候補者が多数おります。
詳しくは、担当：森川 (morikawa@j-sat.jp) までお気軽にお問合せくださいませ。